



"A BILINGUAL WEEKLY"



DE LOS LLANOS

700 OF OUR STUDENTS IN ABILENE SCHOOLS Mexican-Americans Walk Out



THE NEW ZAPATISTAS--from left to right, top row: Gloria Bryand, 16; Johnny Sanchez, 17; Mary Rodriguez, 16; Rubín Martínez, 18; Andy Gamon, 16; and Jesse Davila, 18.

A BOY ON CRUTCHES, a girl with a quick smile, a group of alert, young people and a community of devout parents who insist on a quiet family-oriented way of life simply do not add up to a walk-out. But in fact, Abilene, Texas, the city of Christian churches, witnessed in astonishment a peaceful but determined walk-out.

Perhaps the overall attitude of the community could be best portrayed by Father Henry Caso's reaction in San Antonio: Father Caso fell to his knees in prayer and stated that he would not rise until assured that a meeting of the people would guarantee the walk-out would continue to be peaceful and orderly.

After years of systematic alienation and overt discrimination against the M-A community in Abilene, the students decided to let the entire city know that it was time for freedom and equality. Triggered by an incident Tuesday at Franklin Jr. High, several hundred students walked out of various schools. On the following day, a little better organized, the self-styled Zapatistas (the only noble revolutionary) led by a 17-year-old on crutches, Johnny Sanchez, and Gloria Bryand

See Student's Page 2

Un machacho con muletas, una muchacha con una sonrisa espontánea, un grupo de jóvenes listos y una comunidad de padres devotos que insisten en una vida familiar tranquila--no parece ser el ambiente de una huelga. Pero, en efecto, Abilene, Texas, la ciudad conocida por sus iglesias cristianas, observó atónita una pacífica pero determinada huelga contra la escuela.

Quizás el tono de la huelga sea mejor descrito por la reacción del Padre Henry Casos al recibir las primeras noticias de la huelga. El Padre Caso se arrodilló y juró no dejar de rezar ni levantarse hasta que le aseguraran que después de una junta de la gente, la huelga continuaría pacíficamente.

Después de años de un alejamiento sistemático y discriminación contra los Mexico-Americanos, en Abilene, los estudiantes decidieron que ya merecían libertad e igualdad. Inspirados por un incidente que ocurrió el lunes en Franklin Jr. High, 700 estudiantes se salieron de varias escuelas al día siguiente, y mejor organizados, los estudiantes encabezados por un chico de 17 años Johnny Sanchez y Gloria Bryand, 16, los estudiantes salieron en



PAULINA JACOBO State President of Citizens for Social Justice.

Paulina Jacobo, presidenta estatal del grupo Ciudadanos Pro Justicia Social pronto acudió a la dramática huelga de los estudiantes en Abilene, Texas esta semana pasada.

Paulina Jacobo declaró a la prensa que su grupo trabajaría por la defensa de los estudiantes.

RECIBE MEDALLA PURPLE HEART

Victor D. Escamilla recibió la medalla de Purple Heart, el honor más alto que E.U. da a un soldado, el lunes en una ceremonia que tuvo lugar en esta ciudad en la Naval Reserve Training Center. Presentando la medalla el teniente Cmdte. R. L. Stanfield, Escamilla recibió la medalla por heridas recibidas mientras estaba prisionero en el Norte de Corea como miembro de la tripulación del Buque Pueblo.



GANA HONOR Y SU MUERTE

Dalia Gonzalez fue informada que su hijo Alfredo Gonzalez, se ha ganado el mas alto honor que esta nación puede otorgar a un soldado - la Medalla de Honor de Congreso.

"Yo quería que mi hijo fuera al Colegio dice la Sra. Gonzalez quien ahora radica en Edinburgo, Texas, Alfredo terminó la escuela secundaria en un Miércoles y para el Sábado ya se había enlistado con los "Marines". El día 4 de Febrero de 1968 Gonzalez fue muerto durante la ofensiva de Tet.

HANK BROWN SPEAKS OUT

Tall, even when sitting down, the warm magnetic Hank Brown, president of Texas AFL-CIO spent some time speaking on several topics with LA VOZ.

"At 15 I left home and travelled as a hobo for a year and a half." Says Brown. "It was during the depression then, and after leaving Pittsburgh, I finally found a job as a laborer in a plumbing shop. Now I am a plumber by trade."

Having worked with unions for 25 years, Hank Brown's first 8 years were spent working mostly with the Mexican American people in the south of Texas. In 1945 Hank wondered why there were no M-A in the San Antonio Unions when 40 to 45% of the population was M-A. Ever since, he has been working for equality.

To our questions about poverty Brown says, "Let every worker join a union. Through numbers he will be protected. Let us insure that his family is covered in cases of illness or accidents. Let him get a good income and many fringe benefits." As to those who are not in unions, Hank suggests that union members take it upon themselves to work for the betterment of whoever may need attention

SEE HANK BROWN Page 4

ENTREVISTAS - HANK BROWN

De alta estatura, incluso cuando está sentado, el cálido y magnético Hank Brown presidente de la AFL-CIO de Texas, pasó un rato hablando con LA VOZ sobre algunos temas. Y dijo:

"A los 15 años me fui de mi casa y viví como un vagabundo durante un mes y medio," dice Brown. "Fue durante la Depresión, y después de dejar Pittsburgh al fin pude encontrar un trabajo como obrero, en una plomería. Ahora mi oficio es el de plomero."

Hank Brown ha trabajado con los sindicatos durante 25 años. Sus primeros ocho años los pasó trabajando en Edinburgo con los mejicanos del Sur de Texas. En 1945 Hank se preguntaba por qué no había Mejiico-americanos en los sindicatos de San Antonio cuando entre el 40 y el 45% de la población era mejicano-americana, y desde entonces el ha estado trabajando por la igualdad.

Respondiendo a muestras preguntas acerca del problema de la pobreza, Brown nos dice: "Que todos los trabajadores entren al sindicato. Solamente si son muchos nosotros podremos protegernos. Aseguremosnos de

VEA HANK BROWN Pagina 2



The dynamic president of Texas AFL-CIO, Hank Brown, addressing a group of union members here in Lubbock the latter part of last week.

SOBRE LA IGLESIA

Los padres Huber J. Halfann y Thomas McGovern tendrán clases sobre los cambios modernos que existen actualmente en el Iglesia. Las clases incluirán problemas litúrgicos y morales.

Las clases empiezan el 3 de Octubre en la Iglesia St. Elizabeth's 2305 Main de las 7:30 a las 9:30PM. Para entrenar profesoras para enseñar doctrina también en St. Elizabeth's, habrá clases en Metodología por la Sister Rosario.

AVIVAMIENTO

Habra un gran avivamiento en la Iglesia Bautista, 307 N. Sherman. El Sermón sera por el maestro y predicador Sr. Josué Grijalva.

Director del Coro es el hermano, Adán Cepeda.

IMPORTANTE

Esta Noche habrá importante junta en el centro de Guadalupe 102 Avenue P. en el Barrio. Se hablará sobre la mejor manera que nosotros en Lubbock podemos ayudar a los estudiantes de Abilene. No dejen de venir.

NIÑA MALTRATADA POR LA POLICIA

Belinda Picon, de 16 años, hija de Ramon y Dominga Picon, de 1300 Grinnelle, sufrió una fractura en la vertebra cuando unos policías la estrujaron. En Clark's el 10 de octubre ocurrió el incidente cuando la joven y su madre habían estado comprando chinelas. La madre fué arrestada, la Sra. Picon fué insultada por una de las dependientas que se refirió a la raza como esos "damn Mexicans." La misma dijo otras cosas de los chicanos y una discusión siguió. El po-



Belinda Picon, Hija de Ramon y Dominga Picon de Lubbock.

licia y un guardia la acusaron a la señora a con transgresión.

Cuando llegó la policía, la Sra. Picon no quería dejar a su hija sola y otra pele a empezó. Uno de estos "Kent" cuando la niña trato de acercarse a su madre, la tomó de los hombros y al voltearla la chica sintió que se le falsió la espalda.

Al llegar a la cárcel, la Sra. Picon fué acusada de ladrona y después por haber usado "maldiciones."

Belinda ha ido con un quiropráctico y ha faltado a la escuela por el dolor. Se ve claramente en los rayos X la fractura que causa el dolor.

¿Por qué sufren los niños? Hay varias razones, claro. Puede ser por el hambre, el frío o la brutalidad y frialdad de sus semejantes. ¿Por qué lloraba la niña, el 10 de octubre? Por humanos que no sienten por la gente, los que se fijan en el color.

WANTED

PROJECT DIRECTOR FOR N. Y. C. NEIGHBORHOOD YOUTH CORPS

Must have experience in directing an organization and its work programs, either in private industry or public agency. Individual must be capable in such functions as planning, organizing, staffing, supervising, coordinating, reporting & budgeting. APPLICANTS MAY APPLY AT OEO OFFICE 1616 19th ST. ROOM 251. TEL. 763-5261.

EDITORIAL

Nephtalí De León



YOUNG ZAPATISTAS

It is ironic that the schoolboard of the Abilene Schools is both moved and surprised because its students have decided to walk out of their schools.

What has always surprised me and something I have never understood is how has it been possible to keep a norm in these spiritual prisons where the norm is but criticism for the student-- where the student is seen as a strange beast, where they try to change him through whatever means they can achieve their purpose.

Since the student begins school, he has two tasks--to try to construct a great shield of armor for protection from a hostile and contrary world, and to attempt to learn while always on the defense.

Why does it surprise us that a group of Young Zapatistas--noble revolutionaries--should have the foresight and the courage to decide that they do not want to be failures in this society? They have decided to change things in a peaceful but determined way--The student walkout is not a rebellion--but a desperate plea for change--a change that will insure their education and success.



JOVENES ZAPATISTAS

Me parece ironico que la mesa directiva de las escuelas de Abilene este sorprendida y conmovida por el hecho de que sus estudiantes han decidido salir de las escuelas.

A mi lo que siempre me ha sorprendido y algo que nunca he podido comprender es--¿Cómo ha sido posible mantener a tantos estudiantes en esas prisiones espirituales, donde la norma es la crítica para los estudiantes--donde el estudiante es tratado como animal raro, donde se le trata de cambiar por cualquier método. Desde que principia la escuela, el estudiante tiene dos tareas--la de tratar de construir una gruesa coraza para protegerse de un mundo hostil y contrario al suyo, y la tarea de tratar de aprender mientras trata de defenderse.

¿Porque nos ha de sorprender que un grupo de nuevos Zapatistas--nobles revolucionarios--tengan la mira hacia el futuro y el valor de decidir que no quieren ser fracasos en esta sociedad? Han decidido cambiar las cosas. Algo que los adultos no pueden hacer. Cambiar las cosas en una manera pacifista. El hecho de que los estudiantes dejaron la escuela no es una rebelión--sino una súplica desesperada por el cambio--un cambio que asegure su educación--su éxito.

Para que Ud. Ria

Levy y Moisés se encuentran casualmente en Acapulco.

—¿Qué haces aquí pregunta el primero al segundo.

—Me casé hace una semana y he venido en viaje de bodas.

—Te felicito. ¿Y tu mujer, por dónde anda?

—Ella se quedó en México. Alguien tenía que cuidar la tienda.

—Esos hongos, señor, son venenosos! ¡No los coma usted!

—No tenga usted cuidado. Son para venderlos.

—Dime, Luisito, ¿por qué nos lavamos todas las mañanas?

—No sé, profesor; esa misma pregunta me hago yo.

SIN MIEDO

El conferenciante hizo una pausa, se inclinó hacia el presidente de debates y le dijo en voz baja:

—Esto va para largo.

¿Continúa?

—Métale sin miedo

—repuso el interpellado-- hace media hora que el micrófono está desconectado

RINCON LITERARIO

OLD CLICHES THE AMERICAN WAY

"Stop the War?" Un-American. Communists all. Damn hippies, Yippies----- Long haired bums Everyone!

They want to stop the War? Ship them all to Vietnam.

Softies-Commies, Unpatriotic Scum. I'll run that Long-haired bastard down with my Cadillac,

Stick this flag in his worthless Back.

BY j. swann

ASI ES SIEMPRE

"Terminar la Guerra?" Anti-Americano. Comunistas todos. Malditos caifanes, Hippies, Yippies----- Vagabundos peludos Son todos, Cada uno.

Quieren parar La Guerra?

Chiflados-Rojillos, Basura antipatriotica.

Lo atropello a aquel peludo bastardo con mi Cadillac,

Pongo esta estafa en su bendita Espalda.

POR jaimé cisne

LA VOZ DE LOS LLANOS 1007 A Ave. G. Una publicación semanal en la comunidad habla-Española de Lubbock, y comunidades circunvecinas con el mejor propósito de servir al Público Mexicano.

LICENCIAS MATRIMONIALES Raymond Salas Garcia, 17, de Carlisle y la Señorita Juanita Peña, 16 de Wolforth. Nesario B. Benavidez Jr., 16, y la Señorita Concepcion Moreno 15; los dos de Lubbock. Gilbert D. Constanco, 23, y Delia Carrillo 22, los dos de Sheppard AFB.



Edgar Berlin--the man who had a perfect record as a legislator--almost perfect, he cast one wrong vote, Berlin addressed a large assembly of people last week and also exchanged some words with LA VOZ. Berlin is now the liaison officer for the O.R.O. office in Texas and the Texas AFL-CIO.

Almanaque Mundial. El pico Kibo del monte Kilimanyaro que tiene 5963 metros de altura y está situado en Tanzania. Nieves de Kilimanyaro es un símbolo de alto éxito personal. Los niños siempre se muestran renuentes a comer espinaca aun cuando se les dice que contiene la vitamina C, calcio, más hierro y la vitamina A de todos los vegetales populares, según observa el Almanaque Mundial.

STUDENTS 16, the students walked out en masse from Abilene High, Franklin Jr. High, Jefferson Jr. High, and Mann Jr. High. Nearly every M-A participated. Monday a young Anglo-American cheerleader stated that the M-A would not be included in skits because they were "dumb and ignorant." When two students, Guillermo Martinez and Bonnie Peña protested, they were suspended from classes for being "trouble-makers." Now the leaders of the walkout are also being persecuted.

ESTUDIANTES masa de Abilene High School, la mencionada Franklin Jr. High School y de dos otras escuelas, Jefferson Jr. High y Mann Jr. High. Se puede decir que 99% de los Mexico-Americanos participaron. Testigos afirmaron que el incidente en Franklin tuvo que ver cuando una estudiante anglo-sajona se nego a incluir a los Mexico-Americanos en el programa porque eran estupidos e ignorantes. Al protestar Guillermo Martinez y Bonnie Pena, fueron suspendidos por haber perturbado la clase. Ahora tambien, los lideres de la huelga son perseguidos. "Andan buscando en el pasado de Johnny," dijo un padre de familia en la junta el miercoles. Las quejas del grupo son claras y comprensibles. Quieren que la persecucion se acabe, que se de permiso para poder hablar español en el campo estudiantil, que se les presenten mas maestros que sean chicanos que tengan un conocimiento de la cultura Mexico-Americana. Quieren una materia y sistema educativo que no tenga 90% de fracaso en cuanto se refiere a aquellos que no terminan sus estudios de High School-- como sucede tambien en Lubbock. Pero, sobre todo, quieren que la discriminacion y la opresion-cosas muy reales, desaparezcan. No desean mas que una oportunidad para educarse y poder fijar su destino. Los estudiantes y la comunidad le recordaron a la ciudad de Abilene que ellos, los Mexico-Americanos contribuyen mas a la economia que cualquier otro grupo. 24% de los Marineros (Marine Corps) consiste de chicanos de Tejas, 20% de los muertos son chicanos. En el condado de Taylor, donde se encuentra la ciudad de Abilene, cinco chicanos han muerto en Vietnam. Un Anglo tambien ha muerto. Pero hay que ver que los chicanos constituyen solo 14% de los habitantes. Uno de los estudiantes pregunta--Cuando seremos libres para ser los que queremos ser, gente educada con oportunidades?

Arte y Diseño Son muchos y productivos nuestros ciudadanos quienes han llegado a esa madura etapa que podriamos llamar "La Edad de Oro." En varios centros de esta ciudad, Posey, Mae Simmons, y el Centro de Guadalupe nuestros queridos "viejos," En realidad gente muy maziza, se congregan para tener diferentes actividades en las cuales se divierten y se entretienen. Pero no todo es "pachanga" con estos señores y señoras. La mayor parte de ellos son artísticos y creativos. El Sr. Frank Alaniz de 117 N. Ave. L es uno de los mejores ejemplos de esto. Alaniz hace unos artículos impresionantes y púlicos --muebles en miniatura de botes de cerveza! Con el arte de un Miguelangelo, Alaniz construye e sus miniaturas con fina delicadez. El público las aprecia y las compra por su exactitud y novedad. La Sra. Alaniz hace muñecas. Así como todas las demás personas que con imaginación y arte construyen miles de cosas atractivas. Los otros miembros del barrio de este grupo, son Mrs. Rodríguez, Antonio Urtado, Alhino Castillo, Tiburcio Aguirre, Lorenzo Mata, José Ibarra, Demetrio Villarreal, Juan Campos, Mrs. Angelina Campos, Mrs. Lupe Hernandez, Mr. González, Francisco Romo. Entre muchos de sus proyectos; hacen plataformas para botes de basura por \$3.00, tejidos y muñecas. HANK BROWN que su familia esté protegida para el caso de enfermedad o de accidentes. Es necesario que se logre una buena paga y muchos beneficios laterales. Acerca de aquellos que no están en el sindicato, Hank sugirió que los miembros del sindicato se responsabilizaran por el mejoramiento de todo aquel que necesite ayuda. En cuanto a la lucha de los trabajadores del campo-- el hecho de que pueden sufrir daños durante el trabajo y daque no hay ninguna ley que los proteja para que puedan ser atendidos con alguna compensación, Hank dice que "sin legislación federal la lucha del trabajador del campo no puede ser remediada. Se necesita una ley que garantice la compensación universal del trabajador. "Yo veo la pobreza todos los días" continúa Brown, "y yo creo que los legisladores no están haciendo nada por remediarla excepto hablar-- que es más de lo que antes hacían." Acerca de la educación, Brown ha dicho "Gastamos millones en el 20% de la clase alta que puede ir al colegio. En Texas el 80% no va al colegio. Debiéramos gastar esa cantidad de dinero en buenas escuelas vocacionales." Con una brillante sonrisa Hank respondió: "La gente de Lubbock demuestra estar preocupada pero no lo suficiente. Toda la gente decente y que desea hablar debería formar un comité de ciudadanos y realizar acciones para el beneficio de todos." En sus palabras finales, el presidente de la AFL-CIO de Texas habló de la necesidad de registrarse para votar. "Que se eduque a la gente el poder del voto. Cambie mos las condiciones mediante un proceso democrático normal," dijo Hank con una furia amistosa en los ojos, "porque solamente al eje que chirría se le pone la grasa!"

Jalele Compadre, A Ver Si Quiere

Registrarse



Que no le suceda lo mismo. Regístrese para votar enseguida. Tome el cupon a la derecha, llenelo y mandelo a:

RUSSELL S. HARDIN
County Tax Assessor-Collector.
Box 1620
Lubbock, Texas 79408

REGISTER TO VOTE!

Cut this application blank out, fill in the necessary information and send it to the address at the right. You will get your permit to vote in the mail within a couple of weeks.

Russel S. Hardin
County Tax Assessor Collector
Box 1620
Lubbock, Texas 79408

VOTING PRECINCT (NUMBER OR NAME)

APPLICATION FOR VOTER REGISTRATION CERTIFICATE
LUBBOCK COUNTY, TEXAS

Name _____ Date _____

Address _____ RFD _____ Box _____ Zip Code _____

AGE	SEX	OCCUPATION	LENGTH OF RESIDENCE (YEARS)	BIRTHPLACE (STATE OR COUNTRY)
			STATE	COUNTY

If under 21, show date of birth _____

If resident of state less than 1 year, show date of arrival _____

If resident of county less than 6 months, show date of arrival _____

CITIZENSHIP
Native Born Naturalized
*Includes foreign born of American parents.

Mail Voter Registration Certificate (1) to above permanent address, (2) to my temporary address at _____
(3) hold for delivery to me in person. (Strike statements which are not applicable.)
I understand that the giving of false information to procure the registration of a voter is a felony.

**No one can act as agent and sign for another except husband, wife, father, mother, son or daughter. Agent must be qualified elector in county.

Note: Return this application to
RUSSELL S. HARDIN
County Tax Assessor-Collector.
Box 1620
Lubbock, Texas 79408

Signature of applicant or agent** _____

Agent's address _____

Agent's relationship to applicant _____

CIUDADANOS PRO JUSTICIA SOCIAL se reunio en el Centro Guadalupe el 19 de Octubre para discutir varios asuntos.

El caso de los Torres se discutió y fue mencionado que era probable que se declarara el caso cerrado. Es lo que si sucedio durante esta misma semana.

Despues de los varios otros reportes Tim Kirbo hablo con el grupo presente. Tim fue un Voluntario con el Cuerpo de Paz en Costa Rica donde se concentro sobre el desarrollo en las comunidades. Tim trajo al grupo muchas ideas y sujestiones excelentes para el desarrollo de los barrios. Todos los miembros mostraron mucho entusiasmo e interes en los pensamientos que presento.

Los Ramon Picon informaron a la organizacion sobre su experiencia en el Clark's que se discute en otra parte de esta misma edicion. Ciudadanos fue listo con su ayuda.

La junta entonces se cerro y todos salieron muy entusiasmados y preparados para otra semana de investigacion es y accion dondequiera se necesita.

CITIZENS FOR SOCIAL JUSTICE met at Guadalupe Center Sunday October 19 in the regular weekly meeting to discuss a number of issues.

The Torres case was discussed briefly. It was mentioned at that time that the charges would probably be dropped this week. That is exactly what did happen. After the other reports from the various committees including several investigatory committees, Tim Kirbo spoke to the members present.

Tim was a Peace Corp Volunteer in Costa Rica where he concentrated on community development. Tim brought to Ciudadanos many new and refreshing ideas and suggestions for the development of the barrios. All members showed much enthusiasm for Tim and the thoughts he presented.

The Ramon Picon informed the committee of the experience they had at Clark's which is discussed elsewhere in this paper. The group was most willing to help.

The meeting was then adjourned and all left inspired and ready for another week of investigations and action.

COMPLETE SET BRAKE SHOES

Installed on most cars. Self adjusting \$1.00 per wheel extra. Satisfaction guaranteed.

\$19.90

ASTRO MUFFLER

Installed on Most Cars \$9.95

FRONT END SPECIAL \$7.95 MOST CARS

BANKAMERICARD
Master Charge

OK TIRE STORES

1935 TEXAS AVE. SH 7-2715

PO-3-6362

THE JEWEL BOX

1105 Broadway

JEWELRY INVITES HOUSEHOLD ITEMS
EMILVA WATCHES your SEWING MACHINES
also CHARGE ACCOUNTS and
CLEANING & REPAIR LAY AWAYS RADIOS STEREOS CLOCKS
OUR DIAMONDS ARE THE VERY FINEST!! KITCHEN ITEMS
SAMSONITE LUGGAGE MAKES IT!

NOW IS THE TIME TO LAY-AWAY FOR CHRISTMAS

GIRL MISTREATED BY POLICE SUFFERS

Belinda Picon, the 16 year old daughter of Ramon and Dominga Picon of 1302 Grinnelle, suffered a cracked vertebra at the hands of Lubbock police officers two weeks ago. The incident occurred October 10 outside Clark's Department Store while her mother was being placed under arrest after an incident inside the store. They had been buying sandals. Mr. Picon was insulted by one of the clerks in the establishment who made reference to her race as those "damn Mexicans". The same clerk made other derogatory remarks about chicanos and an argument ensued. The store floorwalker, an off-duty policeman, arrested Mrs. Picon for trespassing and the Lubbock police were called.

When she arrived Mrs. Picon hesitated to leave her child there alone and another argument began with the officers. One of them referred to as "Kent", took the girl by the shoulder when she approached her mother turning her around. This is the point at which the injury apparently occurred.

On arriving at the police station, Mrs. Picon was at first charged with shop-lifting. This charge was later changed to use of offensive language.

Belinda has since been under a chiropractor's care and has missed some school due to the pain. X-rays clearly show the fracture which has caused the discomfort.



MUEREN POR LA PAZ DOS ESTUDIANTES

BLACKWOOD, N.J. - Dos estudiantes de la escuela secundaria, un muchacho y una joven, fueron encontrados muertos en un automovil lleno de carbon-monóxido (humo de mofle). También se hallaron muchas notas diciendo que morían por la paz mundial.

Los suicidios, Craig Badiali 17, y Joan Fox 17, ambos "seniors" del grupo de ce dejaron las notas a sus amigos, padres, y maestros, expresando tristeza sobre la guerra de Viet Nam, y otras violencias en el mundo, pidiendo que todos obraran por la paz.

Joan Fox es "cheerleader" y Craig era

KFLD en tu lengua

900 kc 250watt

11anna 983-2841

mario

1107-A Ave. G PO3-1256

Vol. 1 No. 51 Viernes 24 de Octubre de 1969

La Voz Printing and Publishing Co., Publishers

Nephtali De LeonEditor
James R. SwannManager
Craig L. CampbellAdvertising
A. T. MedinaCirculation Manager
Olga De LeonComposition
Maria Teodora De LeonContributor & Translator
Timothy P. BowieStar Reporter
Winnie the Pooh Bard

La Voz is an independent and privately owned newspaper published weekly on Friday in Lubbock, Texas. La Voz is an information media for the Spanish speaking people of the Lubbock area.

GOOD POSITIONS are waiting with training

Commercial College

2007 34th SH7-4371

EASY TO LEARN ABC System Shorthand In Only 4 Weeks LEARN GREGG Shorthand in 6 Weeks	SECRETARIAL Quality in 12 weeks. BOOKKEEPING Quality in 10 weeks. CLERK TYPIST Train in 8 weeks.
IBM KEY PUNCH COMPLETE 4 WEEKS MAKE YOUR PLANS NOW tuition Loans Available PHONE WRITE OR VISIT FOR	BUSINESS MACHINES Complete in 8 weeks.
*VETERAN APPROVED COURSES	EMPLOYMENT ASSISTANCE Our specialized individual method is the fastest easiest and surest way to the better paying jobs. business men call Commercial College first.

***COMPUTER PROGRAMMING**
Third Generation 300 COBOL, LA-SAGE

***IBM SECRETARIAL**
Better Positions in Automation
Secretarial 3 Months

***SENIOR ACCOUNTING**
Unemployed Professionals 10 Months

***DRAFTING**
Train in few months.
2007 34th
SH7-4371

Also in Midland, Odessa, Abilene, Ft. Worth & Shreveport
SH7-4171

COMMERCIAL COLLEGE

Ybarra's Tortilla Factory

Se Especializan En

- * TORTILLAS CALIENTITAS
- * TAMALES SABROSITOS
- * BARRACOA MEXICANA
- * CHALUPAS DELICIOSAS

Seran bienvenidos por el Sr. y la Sra. Ybarra

Atanacio Ybarra - Propietario

222 N Ave. N Tel. PO2 I767

"GET YOUR GOODIES AT"

WOODY'S LIQUOR STORE LIQUOR

IMPORTED & DOMESTIC COLD WINE & BEER
CRUSHED ICE
READY MIXED DRINKS

CALL **PO 2-1012**

OLD CANYON RD. F M 1729

3 1/2 MILES EAST OF CITY

DeLEON'S GARAGE
SPECIALIZING IN AUTOMATIC TRANSMISSION
NIGHT EMERGENCY SERVICE

Call **PO 2-9179**
108 AVENUE H

La Malinche
Tortilla Factory
Buy The Best TAMALES and dishes
1105 2nd. Place PO3-2933

COSTURA
VESTIDOS DE NOVIA
VESTIDOS DE MADRINA
VESTIDOS DE PAJE
VESTIDOS DE BAILE

Toda Clase de Costura Trabajo Garantizado y al Gusto
Sra. Rosa Martínez Tel. 795-0008

HAIR RELAXING
HAIR PIECES
HAIR COLORING

Castros Barber Shop
Hair Styling For Men
803 BROADWAY Estela & Castro
Union members to serve you. Across old Post Office

TV SERVICE & SALES
Service Calls
B/W \$3.50
COLOR 6.50

HARVEY'S ELECTRONIC LAB
J. L. HARVEY
TRAINED ELECTRONICS TECHNICIANS

BUS. PO 2-9324
RES. PO 3-2981

1212 AVE. G LUBBOCK, TEXAS

UNCLAIMED FREIGHT OF LUBBOCK

MATTRESSES and Box Springs
KING SIZE \$150
QUEEN SIZE \$120
STANDARD \$75

REG #219
REG #209
REG #199 \$75

PO3-6131 520 15th

WRECKS REBUILT QUALITY PAINTING
AUTO GLASS INSTALLED

JAKE'S BODY WORKS
PHONE PO 2-3838

JAKE CAUTHEN
RES. SW 9-0950

1413 AVE. J LUBBOCK, TEXAS

UNIVERSITY OPTIMIST CLUB
CREATORS OF BOYS, INC.
Meet at Johnson House every Wednesday noon

IT'S EASIER TO BUILD A BOY THAN MEND A MAN
WE NEED YOU

CLYDE E. STUART
A ACME PAWN SHOP
715 Broadway PO 2-2110
Res. 4315 45th St. SW 9-2712 - SW 9-4646

Gulf

CANTU GULF SERVICE
PO 2-9833

JOSE CANTU, MGR. 247 AV. H LUBBOCK, TEXAS

La Marcha

LONDRES, 16 (AP).— El día de manifestaciones de protesta contra la guerra en Vietnam en los Estados Unidos ayer provocó comentarios en los diarios europeos y muchos pronosticaron que los efectos de las demostraciones serán sentidos en Hanoi y en Washington.

Muchos editorialistas europeos simpatizaron con lo que ven como el dilema del presidente Nixon de la forma de salir de Vietnam y cuándo. Otros dijeron que tales manifestaciones en masa recalcan el poderío de la democracia norteamericana.

Los periódicos británicos de la derecha manifestaron que al retirar las tropas norteamericanas, Nixon sacrificará la confianza en Estados Unidos y de sus aliados. Otros instaron a un retiro.

Un cronista de la British Broadcasting Corporation en Estados Unidos dijo que por cada norteamericano que participó en las manifestaciones, docenas más se quedaron en sus casas y que la protesta no fue un referéndum completo de la opinión pública de Estados Unidos.

SUIZA
"En vista del cansancio norteamericano con la guerra, el régimen norvietnamita debe estar contento ante la posición en que se encuentra el presidente de Estados Unidos" dijo el diario suizo "Berne Tagblatt".

El periódico consejero de Ginebra, "Journal de Genève", dijo que "una democracia se vanagloria al permitir tales manifestaciones abiertas de un tema tan delicado".

PANTALONES Y BOTAS— Los pantalones para mujer están sobresaliendo más en las colecciones de los diseñadores de este año y también las botas. El estilo que ven un paso más, combinando ambos en uno. (NEA).



HANK BROWN

Concerning the plight of the farm workers - the fact that they can be hurt while on the job and there is no law to protect them, to see that they be taken care of with some kind of compensation, Hank states that "without Federal legislation the plight of the farm worker will not be remedied. A law is needed to have universal workman's compensation."


"I see poverty every day," continues Brown, "and I don't think the legislators are doing very much about it, except talking --- which is more than they used to do."

On education Brown says "We spend millions for the 20% elite who can go to college. In Texas 80% do not go to college. We should spend the same amount of money for good vocational schools."

With a flashing smile Hank responded to our questions concerning Lubbock, "The people of Lubbock show some concern, but not enough. All the decent and vocal people should form a citizen's committee and carry out actions for the benefit of all."

For his final words the Texas AFL-CIO president spoke on the need to register to vote, "Let the people be educated in ballot power. Let us change conditions through the normal Democratic process," said Hank with a friendly fury in his eyes, "The axle that squeaks gets the grease."

ROMA, Oct. 17 (AP).— El astronauta del Apolo 11 Neil Armstrong besa a la actriz cinematográfica Gina Lollobrigida anoche, durante una fiesta que ofreció Gina a los astronautas norteamericanos en su casa en Roma. Armstrong y sus colegas Michael Collins y Edwin Aldrin realizan una jira mundial. (RADIOFOTO).



ESTRADA UHF
RADIO & TV SERVICE CONVERTERS

TV's \$25 and up

PO 3-8415
703 BROADWAY

AUTO ECONOMY
by Craig Campbell
Getting More Miles From Your Automobile Dollar

5th in a series -- **BUYING TIRES** part B

What tire is sufficient to satisfy your driving needs? Certainly a car that is always driven under 25 mph will not need as good a tire as one that is used exclusively on the highway. A pickup truck that is driven over rough roads should have stronger tires than a car used only on city streets. Choosing the right ply design and ply rating is important in getting the right tire for you, not only for economy reasons but also for safety's sake!

Nowadays, the 2-ply tire is nearly as strong as the 4-ply. And it runs cooler at high speeds; heat is a tire's worst enemy. Belted tires are perhaps the strongest, along with radial-ply tires, with the possible exception of special station wagon 8-ply rated tires. As far as cornering safety goes, radial is king, and next come the wide oval belted types. Then in general come the regular wide oval and the regular bias-ply tire is last. Don't get the idea that just because a tire isn't a radial or belted tire, it isn't safe to turn a corner on, but for maximum safety and stability, pay the extra for a set of radials. Remember they last a lot longer than regular tires and often when compared to a good set of regular or wide oval bias-ply are cheaper in the long run. The disadvantage of radials is a noisy and slightly bumpy ride. And they are more sensitive to being out of balance, as well as out of align. But to me the extra safety is well worth it.

EL FUTURO PERTENECE A LOS QUE SE QUEDAN, NO SE SALGA DE LA ESCUELA.

Next Week.....TIRE WARRANTYS

FREE-TUTORING

Anyone having any problems with their schoolwork give us a ring--- PO3-1256 or specifically.

- for math science english reading... call PO3-1266
- for history spanish french... call SW2-3827

¡Felicitamos!



Sr. y Sra. Jesse Jimenez de 2914, Dartmouth, por un hijo que nació el Sábado 18 de Octubre en el Lauf Clinic-Hospital.

Sr. y Sra. Jose Domingo Amalla, Anton por una hija que nació el Domingo 19 de Octubre en el University Hospital.

Sr. y Sra. Thomas Hernandez de Rt. 4, Lubbock por un hijo que nació el Domingo 19 de Octubre en el Lubbock Osteopathic Hospital.

Sr. y Sra. Nick Ramirez de 3514 E. Broadway por una hija que nació el Lunes 20 de Octubre en el Lubbock Osteopathic Hospital.

Sr. y Sra. Rufugio Vasquez de Rt. 1, Ropesville, por una hija que nació el Martes 21 de Octubre en el Lauf Clinic-Hospital.

Ventana

OPTIMISMO
A veces te has sentido amargado porque llamaste a muchas puertas y éstas no se abrieron, imploraste comprensión, consuelo y nadie llegó a ti en actitud de auxilio o de consideración.

Esto naturalmente te decepciona, te hace sentir triste, sin ánimos de lucha...

¿Sabes por qué?
Porque si muchas puertas no se abrieron a tu llamada, no faltará alguna que se abra de par en par para darte paso, si imploraste y nadie llegó a ti, no te sientas decepcionado y sigue la marcha, porque alguna vez asomará en tu senda un alma que piense y sienta como tú.

Y no debe ser así.
Nunca es más oscura la noche que cuando está próxima la alborada—dijo alguien—y es cierto, si te ha herido el dardo de las penas, si tus sufrimientos fueran muchos, no desesperes ni te sientas abatido, levanta la frente y sigue tu camino!

No debes dejarte dominar por tristes pensamientos, al contrario debes decir con serenidad: lo que hoy no fue, será el día de mañana...

Yo triunfaré, todo está de mi parte, porque tengo fe en la vida y porque creo en los hombres.

Después de hecho esto, puedes tener la seguridad de que has puesto los medios para ser un Triunfador.

José Balsamo
Mérida de Yucatán

Top Quality USED CLOTHING
Men's, Women's and Children's.
TREASURE TRUNK
1912 Ave. G. SH4-6772

Open 10 to 8 Tues. thru Sat.

FINE WATCHES
Specially Priced



M. D. JEWELERS
1104 AVE. J—PO3-3481

ELIMINATE UNWANTED HAIR THE E-ZWAY!
Jeneal
Cosmétique
4622-A 34th ST. 792-2515

ELECTRON EAR II

TEXAS HEARING AID CENTER
World's Finest Hearing Aids Since 1934
1926 34th LUBBOCK, TEXAS
9:00 a.m. to 5:00 p.m. Weekdays
For Appointment, Dial SH2-5300

UPHOLSTERED FURNITURE
Wide Selection of Materials CALL
FINE ARTS UPHOLSTERY
2255 34th St. SH4-9814

CAREERS UNLIMITED
IN THE FASTEST GROWING—HIGHEST PAYING INDUSTRY POTENTIAL EARNINGS \$20,000.

Computer Programming
DAY OR NIGHT CLASSES
RAPID CERTIFICATION

SH4-5542
UNIVERSITY OF COMPUTER SCIENCES
1310 FIRST NATL. PIONEER BLDG.

El Espejo del Alma



Por John Conwell

¿HAY GENTE QUE LUCHA CONTRA EL AMOR?
RESPUESTA: Si la hay. Hay personas que no quieren enamorarse porque tienen miedo a las complicaciones físicas del amor. Otras tienen temor a sentirse enamoradas, es decir piensan que el amor significa sacrificio y preocupaciones y ellas no están dispuestas a pasar por estos requisitos.

Hay otras más que temen enamorarse porque creen que eso puede significarles la pérdida de la identidad y de la libertad. Así lo expone el Dr. J. Dudley Chapman en su obra "Mente y Cuerpo Femeninos".

¿ES REALMENTE PERJUDICIAL LA MARI-GUANA?
RESPUESTA: Ustedes oirán enconados argumentos en pro y en contra de la yerba. Desde el punto de vista médico y legal no debe usarse este estimulante en ninguna ocasión.

Sin embargo, al hablar en contra de la yerba, se pasa por alto un aspecto interesante, no del uso de la yerba sino de la psicología de la persona que la busca, especialmente si es joven. El punto es que si un joven necesita la ayuda de este o de otros estimulantes para provocar la natural exuberancia que acompaña la juventud, será mejor que vea a un siquiatra, tiene problema.

¿DEBEN FORMAR PARTE DE LAS SOCIEDADES DE PADRES DE FAMILIA LOS SOLTEROS Y SOLTERAS O LAS PAREJAS SIN HIJOS?
RESPUESTA: Si, es conveniente que todos los ciudadanos formen parte de estas sociedades que son ayuda y estímulo para maestros y discípulos porque todas las personas, casadas o solteras, con hijos o sin ellos, tiene un marcado interés en la forma en que los niños están siendo educados. De lo que le enseñan al niño en la escuela y de la forma en que lo educan dependerán más tarde sus relaciones con todas aquellas personas con quienes entre en contacto, desde los padres y los maestros hasta los servidores y vendedores, los peatonales, etc.

¿POR QUE TANTOS NIÑOS ODIAN LAS LECIONES DE VIOLIN?
RESPUESTA: Tal vez porque comienzan a recibirlas demasiado tarde, es decir, no se les dan a temprana edad. Desele un violín a un niño a los 9 años, y póngasele en las manos un arco "y en ese momento se comenzará a formar su educación musical". No es mía la cita, es de N.H. Pronko, y esas palabras aparecieron en "la Psicología en Nuestro tiempo" Pronko relata en este libro el gran éxito que en el Japón han obtenido los maestros de violín enseñándolo a niños de cuatro años, cuyo encuentro con la música comienza desde el día en que nacieron.

GORDON MAHON'S 4902 KNOXVILLE
One Hour "MARTINIZING"
The One & Only "Martinizing" Store In Lubbock
FFRSCA COMO UNA FLOR EN UNA HORA

PEREZ MOBIL SERVICE
PHO. 762-9680
MECHANIC ON DUTY

JUAN PEREZ, OWNER
RES. PHO. SH 4-5883

2801 AVE. H LUBBOCK, TEXAS

Steam motors QUICK SERVICE
Wax & Interior Shampoo Garage
Upholstery Shampoo

Complete Overhauls
Transmission Repairs
General Repairs

ARREDONDO'S CAFE
TODA CLASE DE COMIDA MEXICANA Y AMERICANA
HORAS 6:30 A.M. to 8 P.M.
Propietaria- Videla Arredondo
616 - 13th St. Tel. PO2-9031
cocinero PANCHO CARDENAS

No Page Por Su Subscripción

si es que no la esta recibiendo. Pero apreciaríamos mucho si pagara por su subscripción ya que nos ayudaría con los gastos de correo. La Voz necesita su ayuda y apoyo. Pague por su subscripción. Tal vez iría al cielo si así lo hace. Y según dicen, hay muchos angelitos allá arriba. GRACIAS.